

СРЕДСТВА ПЕРЕДАЧИ ЧЕРТ ХАРАКТЕРА И НАИМЕНОВАНИЙ ПРОФЕССИЙ МУЖЧИН ВО ФРАНЦУЗСКОМ АРГО

Во второй половине XX века значительно расширились сферы интересов языкознания, чему предшествовала смена подходов к языку как объекту изучения. Это способствовало росту междисциплинарного компонента в лингвистических исследованиях, в рамках которого интенсивно развивается гендерная лингвистика. Исследователи были заинтересованы двумя вопросами: как говорят мужчины и женщины (гендерная специфика речи) и как говорят о мужчинах и женщинах (репрезентация мужского и женского в системе языка).

В современном понимании гендер отражает одновременно процесс и результат «встраивания» индивида в социально и культурно обусловленную модель мужественности или женственности, принятую в данном обществе на определённом историческом этапе [Гриценко 2005: 6].

В работах А.В. Кирилиной впервые в отечественном языкознании были представлены общетеоретические основы научного направления, изучающего гендерный фактор в языке. Значительный вклад в осмысление проблематики гендера внесли М.Д. Городникова, О.С. Каменская, М.С. Колесников, И.Г. Ольшанский, В.Н. Телия, И.И. Халеева, и др., которые показали, что гендерный подход позволяет точнее и чётче учитывать человеческий фактор в языке.

В настоящее время гендерные исследования в российской и зарубежной лингвистике развиваются весьма интенсивно и ведутся в нескольких направлениях: изучение репрезентаций гендера, в том числе этнокультурной специфики концептов «мужественность» и «женственность» в системе языка – лексике, фразеологии, ономастике: гендерная специфика вербального и невербального коммуникативного поведения; отражение гендерных стереотипов в языковом сознании и т.д. [Гриценко 2005: 7].

В связи с этим, при изучении характерологического лексикона французского языка актуальным представляется детально рассмотреть отдельно средства передачи характеристики мужчины, т.е. маскулинные единицы.

Термин «маскулинность» представляет собой комплекс телесных, психических и поведенческих особенностей, свойственных мужчине. Концепт «маскулинность» принадлежит к ключевым концептам культуры, то есть к таким единицам картины мира, которые являются существенными как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом. Рассматривая ключевые концепты, к которым относится и изучаемый нами концепт «маскулинность», можно составить наиболее показательную картину специфики того или иного этноса, той или иной культуры [Белова

2007: 11].

Концепт «маскулинность» представляет собой многомерный ключевой концепт культуры, функционирующий в языковом пространстве французского общества и отражающий характер и способ культурно-исторической оценки мужской гендерной роли во французском социуме [Там же: 6].

Кроме письменно-литературных языковых средств, в современном французском языке для характеристики мужчин активно привлекаются и арготические единицы. Французское арго возникло более семи веков назад как процесс сугубо маргинальный. Поскольку на арго говорили люди, принадлежащие к изолированной от остальной части общества среде (*l'argot du «milieu»*), оно выполняло секретную функцию, обусловленную желанием завуалировать предмет сообщения. Современное арго не является секретным в том смысле, что его представители не являются представителями изолированной среды. Анализируя изменения статуса арго, можно сделать вывод, что в своём развитии арго прошло путь от языкового табу до особой лексической подсистемы литературно-разговорного языка [Степанова 2002: 5]. Широкое проникновение и распространение арготических единиц в письменно-литературном французском языке, а, следовательно, участие арго в формировании норм, развитии и обновлении современного французского языка связано с выдвиганием на первый план новой, до сих пор невыделяемой функции французских арготических единиц – характерологической. Эта функция проявляется в том, что французские арготические единицы служат активным источником пополнения письменно-литературного языка эмоционально-выразительными средствами передачи такого важного феномена внеязыковой действительности как характеристика человека [Андросова 2011: 185].

Фактическим материалом нашей работы послужили французские арготические имена существительные, которые применяются при передаче характеристики мужчины. Они были отобраны методом сплошной выборки из словаря F. Caradec «*Dictionnaire du français argotique et populaire*» (2006).

Большинство отобранных нами маскулинных единиц передают различные черты характера мужчины, наименования его профессий и видов деятельности.

В арготическом фонде французского языка наблюдаются следующие категории единиц, передающие характеристику мужчин:

1. Письменно-литературные маскулинные единицы, имеющие арготическое значение, например: *lion* (*нейтр.* лев), *lièvre* (*нейтр.* заяц) – *арго* энергичный мужчина; *faisan* (*нейтр.* фазан) – *арго* обманщик; *estomac* (*нейтр.* желудок, живот) – *арго* дерзкий, нахальный мужчина; *millimètre* (*нейтр.* миллиметр) – *арго* скупой, мелочный мужчина; *métal* (*нейтр.* металл) – *арго* полицейский; *ange gardien* (*нейтр.* ангел-хранитель) – *арго* секретный полицейский агент; *lacet* (*нейтр.* шнур, шнурок), *mannequin* (*нейтр.* манекен) – *арго* жандарм; *major* (*нейтр.* помощник командира полка по административ-

но-хозяйственной части, майор) – *арго* военный врач, хирург; piston (*нейтр.* поршень) – *арго* капитан; poisson (*нейтр.* рыба) – *арго* сутенёр; nègre (*нейтр.* чернокожий, негр) – *арго* мужчина, выполняющий черновую работу.

2. Исконно-арготические маскулинные единицы, т.е. единицы, которые зафиксированы только в арготических словарях. Например: m'as-tu-vu – щеславный мужчина; pipeauteur – врун; radin – скупой, мелочный мужчина; roilant, marrant – смешной, забавный мужчина; gogo – простофиля.

К наиболее продуктивным способам образования французских арготических единиц, передающих характеристику черт характера мужчин, относятся:

1. **Суффиксация.** С помощью суффиксации во французском арготическом образовались, например, такие маскулинные существительные, как: raquedal – скупой, мелочный мужчина (от глагола raquer – платить, раскошелиться); léchard – льстивый мужчина (от существительного lécheur – подхалим, низкий льстец) и т.д.

2. **Словосложение.** Например: pisse-froid, pisse-vinaigre – «хладнокровный мужчина».

3. **Конверсия.** При помощи конверсии образовались, например, следующие существительные: morgueux – щеславный мужчина; rêchu – энергичный мужчина; réteux – требовательный мужчина; roïlu, rug – смелый мужчина; lécheur – льстивый мужчина.

4. **Аббревиация.** Аббревиация относится к одному из самых распространённых способов словообразования в арготическом. С помощью аббревиации во французском арготическом образовались, например, слова рага и рагапо от существительного рагапоïаque – параноик.

Анализ фактического материала позволил выявить большое количество арготических единиц, передающих профессию мужчин.

В процессе исследования было установлено, что во французском арготическом существительные, связанные с наименованиями профессий мужчин, чаще всего образуются двумя способами аббревиации: путём апокопического сокращения, т.е. усечения последних слогов, например: indic – секретный полицейский агент, которое произошло от существительного indicateur; prof – учитель (от слова professeur); psy – психолог (от psychologue); doc – врач (от docteur); écolo – эколог (от écologiste) и путём аферезы, т.е. усечения первых слогов, например: pitaine – капитан (от capitaine); leug – контролёр (от contrôleur). В арготическом слова с усечением первого слога встречаются реже, чем слова с усечением последнего слога.

Некоторые наименования профессий мужчин появились путём суффиксации. Например, арготическое слово plombard, что в переводе означает 'водопроводчик', образовалось с помощью существительного письменно-литературного языка plomb – свинец, пуля и арготического суффикса -ard.

Наряду с рассмотренными выше морфологическими способами образования новых единиц, в арготическом существует и словосложение. Во французском

арго выявлены наименования профессий мужчин, образованные путём словосложения, например: *garde-mites* – кладовщик; *fouille-merde* – «шпион».

Большое количество лексических единиц, выражающих наименования профессий мужчин, являются исконно арготическими, например: *kéfli*, *kep's*, *keuf*, *matuche*, *dèk*, *draupère*, *poulardin* – полицейский; *mouchard*, *dic* – секретный полицейский агент; *lardu* – комиссар полиции; *margais*, *marchis* – сержант; *прохо* – сутенёр; *loufiat* – официант; *lazzac* – эколог; *marab* – морской священник; *mataf*, *matave* – моряк; *mastroquet* – торговец вином; *potard* – фармацевт; *pipelet*, *pi bloque* – швейцар; *rammadin* – парикмахер; *prosci* – прокурор; *protal*, *proto* – директор лицея; *dingodoc* – психолог; *quenottier* – дантист; *épicemar* – бакалейщик; *frocard* – монах.

Французский арготический фонд содержит также полихарактерологические единицы, которые заключают в своей семантике несколько значений-характеристик мужчины, например: *emballeur* – полицейский, факельщик; *fouille-merde* – шпион, судебный следователь, журналист; *gabelou* – таможенник, инспектор.

Таким образом, проведённое исследование показало, что с помощью арготических единиц передаются такие черты характера мужчины, как храбрость, скупость, хладнокровие и лживость. С помощью арготизмов передаются наименования самых разнообразных профессий мужчин. Было установлено, что основными способами образования французских арготических единиц, передающих характеристику мужчины, являются суффиксация, словосложение, конверсия и аббревиация.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андросова С.А. Объективация характеристики человека во французской арготической фразеологии: Дис. ... канд филол. наук: 10.02.05 / Андросова С.А.; Белгород гос. ун-тет. – Белгород, 2011. – 220 с
2. Белова Т.М. Гендерная метафора как отражение культурного концепта «маскулинность» во французском языке. Автореф дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Белова Т.М.; Кемеров. гос ун-тет. – Кемерово, 2007 – 21 с. – На правах рукоп.
3. Гриценко Е.С. Язык как средство конструирования гендера: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / Гриценко Е.С.; Нижегород. гос. лингв. ун-тет им. Н.А. Добролюбова. – Нижний Новгород, 2005. – 48 с. -- На правах рукоп.
4. Степанова О.В. Культурологический аспект фразеологии французского арго: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05 / Степанова О.В.; Ин-т языкознания РАН. – Москва, 2002. – 17 с. – На правах рукоп.